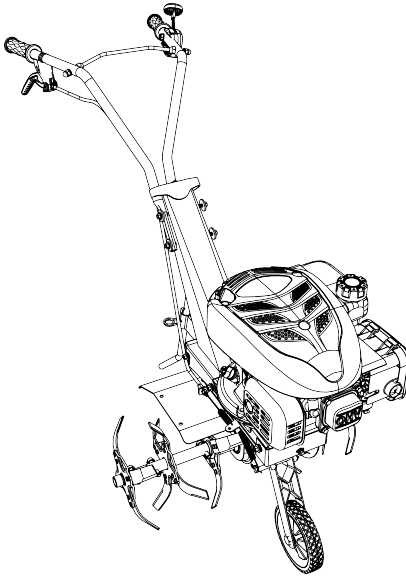


BETRIEBSANLEITUNG MOTORHACKE

MH360



DE

GB

DK

FI

FR

IT

HR

LV

LT

NL

NO

PL

RU

SE

RS

SK

SI

CZ

UA

HU






TRADUZIONE DEL MANUALE PER L'USO ORIGINALE**Sommario**

1 Istruzioni per l'uso	45	7.3 Fare la manutenzione delle candele di accensione.....	50
1.1 Simboli sulla copertina	45	7.4 Filtro dell'aria	50
1.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche	46	7.5 Cambio dell'olio del motore	50
2 Descrizione del prodotto	46	7.6 Regolazione dei tiranti Bowden	50
2.1 Utilizzo conforme alla destinazione....	46	8 Supporto in caso di anomalie	50
2.2 Possibile uso errato prevedibile	46	9 Trasporto	51
2.3 Rischi residui.....	46	10 Stoccare l'apparecchio	51
2.4 Dispositivi di sicurezza e di protezione	46	11 Smaltimento	51
2.4.1 Schermo protettivo	46	12 Servizio clienti/Assistenza.....	51
2.5 Simboli sull'apparecchio.....	46	13 Garanzia.....	52
2.5.1 Simboli di sicurezza	46		
2.5.2 Indicazioni di utilizzo.....	46		
2.6 Panoramica prodotto (01)	46		
3 Indicazioni di sicurezza	47		
3.1 Operatore	47		
3.2 Sicurezza dell'apparecchio.....	47		
3.3 Sicurezza di persone, animali e beni materiali.....	47		
3.4 Sicurezza sul posto di lavoro	48		
3.5 Manipolazione di benzina e olio	48		
3.6 Dispositivi di protezione personale.....	49		
4 Montaggio	49		
5 Messa in funzione	49		
5.1 Regolazione delle stegole (04).....	49		
5.2 Ruota di trasporto.....	49		
6 Utilizzo	49		
6.1 Avviare e spegnere il motore	49		
6.1.1 Avviamento del motore.....	49		
6.1.2 Spegnere il motore	49		
6.2 Coltelli	49		
6.2.1 Attivazione dei coltelli	49		
6.2.2 Spegnere i coltelli	49		
7 Manutenzione e cura	49		
7.1 Pulizia delle frese	50		
7.2 Cambio dell'olio degli ingranaggi.....	50		

1 ISTRUZIONI PER L'USO

- Le istruzioni per l'uso originali sono quelle in tedesco. Tutte le altre varianti linguistiche sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali.
- Conservare le presenti istruzioni per l'uso per avere sempre a portata di mano, in caso di necessità, tutte le informazioni sull'apparecchio.
- Consegnare l'apparecchio ad altre persone solo insieme alle presenti istruzioni per l'uso.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.1 Simboli sulla copertina

Simbolo	Significato
	Prima della messa in funzione, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. È il presupposto per lavorare in sicurezza e senza problemi.
	Istruzioni per l'uso
	Non utilizzare l'apparecchio a benzina in prossimità di fiamme libere o fonti di calore.

1.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche

⚠ PERICOLO! Mostra una situazione pericolosa imminente che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una lesione grave.

⚠ ATTENZIONE! Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o una lesione grave.

⚠ CAUTELA! Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza una lesione leggera o di media gravità.

ATTENZIONE! Mostra una situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza dei danni materiali.

i AVVISO Indicazioni speciali volte a migliorare la comprensione e l'uso.

2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

2.1 Utilizzo conforme alla destinazione

Questo apparecchio può essere utilizzato per:

- lavorazione di un terreno pre-allentato.

È consentito utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente montato.

Questo apparecchio è concepito esclusivamente per l'uso in aree private. Ogni altro utilizzo e modifica o installazione verranno considerati estranei alla destinazione d'uso e avranno come conseguenza la decadenza della garanzia, oltre alla perdita della conformità e al rifiuto da parte del costruttore di qualsiasi responsabilità rispetto a danni all'utente o a terzi.

2.2 Possibile uso errato prevedibile

L'apparecchio non è progettato per uso commerciale nei parchi pubblici e negli impianti sportivi né per l'utilizzo in agricoltura e nella silvicoltura.

Fare attenzione soprattutto a quanto segue:

- Questo dispositivo non è adatto per la lavorazione di pavimenti solidi, ad es. prato battuto.

2.3 Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene usato correttamente, non è possibile escludere alcuni rischi residui. Data la natura e la struttura dell'apparecchio, in

funzione dell'uso possono sussistere i seguenti rischi potenziali:

- Danni dall'udito quando non si indossa alcuna protezione adeguata.
- Danni al corpo dovuti a vibrazioni mano/braccio qualora l'apparecchio venga utilizzato per un intervallo di tempo o non sottoposto a manutenzione come prescritto.
- Espulsione di terra e piccole pietre.
- Lesioni da taglio quando si tocca in direzione dei coltelli rotanti.

2.4 Dispositivi di sicurezza e di protezione

⚠ ATTENZIONE! **Pericolo di lesioni.** Dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi o disattivati possono avere come conseguenza lesioni gravi.

- Far riparare i dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi.
- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza e di protezione.

2.4.1 Schermo protettivo

Lo schermo protettivo protegge l'operatore dalle frese rotanti e da eventuali oggetti proiettati.

2.5 Simboli sull'apparecchio

2.5.1 Simboli di sicurezza

Simbolo	Significato
	Prima di mettere in funzione leggere le istruzioni per l'uso!
	Attrezzo rotante! Non avvicinare mani e piedi.

2.5.2 Indicazioni di utilizzo

Simbolo	Significato
	Variazione continua della velocità: "STOP" = arresto; "tartaruga" = lento; "lepre" = veloce

2.6 Panoramica prodotto (01)

La panoramica del prodotto (01) offre una visione d'insieme dell'apparecchio.

N.	Componente
1	Leva frizione
2	Pulsante di sicurezza
3	Leva acceleratore
4	Bocchettone per carburante
5	Soffietto in gomma (starter)
6	Ruota di trasporto
7	Frese
8	Tappo a vite olio
9	Schermo protettivo
10	Stabilizzatore
11	Corda avviamento
12	Stegola

3 INDICAZIONI DI SICUREZZA

⚠ PERICOLO! Pericolo di morte e rischio di lesioni gravissime! La mancata conoscenza delle istruzioni di sicurezza e di utilizzo può causare incidenti gravissimi e anche fatali.

- Attenersi a tutte le istruzioni di sicurezza e di utilizzo del presente manuale e alle istruzioni operative prima di utilizzare l'apparecchio.
- Conservare tutta la documentazione fornita per un utilizzo futuro.
- Pericolo di vita a causa di avvelenamento. I gas di scarico della motozappa contengono monossido di carbonio in grado di uccidere una persona in pochi minuti. Osservare i seguenti fattori prima o durante l'uso:
 - Non azionare la motozappa in ambienti chiusi ma soltanto all'aperto.
 - Non inalare i gas di scarico del motore.
 - Spegnerne la motozappa se si avverte malessere, vertigini o debolezza durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- Utilizzare la motozappa solo se in stato tecnico ineccepibile.
- Non disattivare i dispositivi di sicurezza e di protezione.
- Indossare una protezione auricolare.
- Leggere attentamente e seguire le indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso di questo motore. Imparare a spegnere rapidamente la motozappa.

- Non utilizzare spray di avviamento o simili.

3.1 Operatore

- Divieto di utilizzo dell'apparecchio a minori di 16 anni o persone che non abbiano letto le istruzioni per l'uso. Osservare le norme di sicurezza specifiche del Paese per l'età minima degli utenti.
- Un operatore inesperto deve essere istruito e addestrato sull'utilizzo dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto l'effetto di alcol, droghe o medicinali.

3.2 Sicurezza dell'apparecchio

- Usare l'apparecchio solo in presenza delle seguenti condizioni:
 - L'apparecchio non è sporco.
 - L'apparecchio non presenta alcun danno.
 - Tutti i comandi funzionano.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. È progettato per lavori leggeri nel settore privato. I sovraccarichi causano danni all'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con parti usurate o difettose. Sostituire sempre tutte le parti difettose con pezzi di ricambio originali del produttore. Se l'apparecchio viene utilizzato con parti usurate o difettose, non è possibile avanzare richieste di garanzia nei confronti del produttore.
- Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo da aziende specializzate o dai nostri centri di assistenza.

3.3 Sicurezza di persone, animali e beni materiali

- Usare l'apparecchio solo per le funzioni per cui è previsto. Un uso non conforme può avere come conseguenza lesioni e danni a beni materiali.
- Azionare l'apparecchio solo se nella zona di lavoro non sono presenti altre persone o animali.
- Mantenere una distanza di sicurezza dalle persone e dagli animali o spegnere l'apparecchio quando si avvicinano.
- Non indirizzare mai il getto di scarico del motore verso persone e animali, né verso sostanze e oggetti infiammabili.
- Non toccare mai le griglie di aspirazione e di aerazione quando il motore è in moto. Le parti rotanti dell'apparecchio possono causare lesioni.

- Spegnere sempre l'apparecchio quando non lo si utilizza, ad esempio quando si cambia zona di lavoro, durante i lavori di manutenzione e cura o quando si rabocca la miscela benzina/olio.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di incidente per evitare ulteriori lesioni e danni.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con parti usurate o difettose. Parti usurate o difettose possono causare lesioni gravi.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

3.4 Sicurezza sul posto di lavoro

- Lavorare solo alla luce del giorno o con luce artificiale chiara.
- Azionare l'apparecchio soltanto su terreno solido e livellato e non su pendii ripidi.
- Non utilizzare la macchina su terreni molto sassosi.
- Lavorare sempre in senso trasversale alla pendenza.
- Non lavorare in salita e in discesa né su pendenze con inclinazione superiore a 10°.
- Garantire la stabilità.
- Rimuovere eventuali corpi estranei dalla zona di lavoro.
- Non avvicinare le mani e i piedi alle parti rotanti.
- Non sollevare né trasportare mai la macchina con il motore in funzione.
- All'avviamento del motore nessuno deve trattenersi davanti alla macchina o agli utensili di lavoro (coltelli)– l'azionamento dei coltelli deve essere disattivato.
- Svolgere il montaggio e lo smontaggio della ruota di trasporto e la regolazione dello stabilizzatore esclusivamente a motore spento e a coltelli fermi.
- Se ci si sposta con la ruota di trasporto montata, arrestare il motore e attendere che i coltelli si fermino.
- La macchina può essere utilizzata solo nel rispetto della distanza di sicurezza data dalla stegola.
- Mantenere lo scarico e il motore puliti.
- Se danneggiati, sostituire il serbatoio o il tappo del serbatoio.

3.5 Manipolazione di benzina e olio

- **Rischio di esplosione e di incendio:**
In seguito a perdite di miscela aria/carburante si produce un'atmosfera esplosiva. Deflagrazione, esplosione e incendio possono derivare da un uso improprio del carburante causando lesioni gravi e persino la morte. Tenere presente quanto segue:
 - Non fumare durante la manipolazione della benzina.
 - Manipolare il carburante solo all'aperto, mai in ambienti chiusi.
 - Osservare attentamente le norme di comportamento di seguito elencate.
- Trasportare e stoccare benzina e olio esclusivamente in contenitori appositamente omologati. Assicurarsi che i bambini non possano avere accesso a benzina e olio stoccati.
- Per evitare una contaminazione del suolo (protezione ambientale) assicurarsi che durante il rifornimento né benzina né olio riescano a penetrare nel terreno. Per fare rifornimento utilizzare sempre un imbuto.
- Non fare mai rifornimento in locali chiusi. Sul pavimento può verificarsi una concentrazione di vapori della benzina, che può avere come conseguenza una deflagrazione o addirittura un'esplosione.
- Pulire subito la benzina fuoriuscita dall'apparecchio e presente a terra. Prima di smaltirli, lasciare asciugare i panni utilizzati per rimuovere la benzina in un luogo ben ventilato. Diversamente può verificarsi un'improvvisa autocombustione.
- Quando si versa benzina, si creano i vapori di benzina. Pertanto, non avviare l'apparecchio nella stessa posizione ma almeno a 3 m di distanza.
- Evitare il contatto tra pelle e prodotti a base di oli minerali. Non inalare i vapori di benzina. Per fare rifornimento indossare sempre dei guanti protettivi. Cambiare e lavare regolarmente gli indumenti protettivi.
- Accertarsi che i propri abiti non entrino in contatto con la benzina. Se la benzina entra in contatto con gli abiti, cambiarsi immediatamente.
- Non fare mai rifornimento a motore caldo o acceso.

3.6 Dispositivi di protezione personale

- Per evitare lesioni alla testa o agli arti e danni all'udito si raccomanda di indossare l'abbigliamento e i dispositivi di protezione prescritti.
- Gli abiti devono essere adatti (aderenti al corpo) e non devono essere d'impaccio. In caso di capelli lunghi è obbligatorio indossare una retina. Non indossare mai indumenti ampi o accessori che potrebbero impigliarsi nell'apparecchio, ad esempio scarpe, camicie larghe, collane lunghe.
- I dispositivi di protezione individuale sono:
 - protezione per l'udito e occhiali protettivi
 - pantaloni lunghi e scarpe robuste
 - guanti di protezione

4 MONTAGGIO

Per le procedure, vedere le figure 02 – 06.

⚠ ATTENZIONE! Pericolo dovuto a montaggio incompleto! L'utilizzo di un apparecchio non completamente montato può avere come conseguenza lesioni gravi.

- Utilizzare l'apparecchio solo se è completamente montato!
- Prima dell'accensione verificare che tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione siano presenti e funzionanti!

5 MESSA IN FUNZIONE

5.1 Regolazione delle stegole (04)

Regolare l'altezza della stegola in base alle dimensioni del corpo.

La normale regolazione dell'altezza corrisponde all'altezza della vita.

1. Svitare le viti sulla console dell'alloggiamento.
2. Regolare le stegole in base all'area della fessura.
3. Serrare nuovamente le viti.

ⓘ AVVISO Per i modelli con retromarcia, la stegola è orientabile a sinistra e a destra.

5.2 Ruota di trasporto

Con la ruota di trasporto è possibile trasferire la motozappa sul luogo di utilizzo in modo facile e pratico.

Per lavorare con la motozappa, fare clic sulla rotellina di trasporto nella tacca superiore.

6 UTILIZZO

6.1 Avviare e spegnere il motore

6.1.1 Avviamento del motore

All'avvio del motore la leva della frizione per le frese non deve essere attivata!

1. Portare la leva dell'acceleratore in posizione "lepre" (MAX).
2. Premere 2 – 5 volte il soffiutto in gomma (starter).
3. Tirare rapidamente la corda dell'avviamento a strappo, quindi lasciarla riavvolgere lentamente.
4. Se il motore si avvia: regolare la velocità con la leva dell'acceleratore ("lepre" = veloce, "tartaruga" = lento).
5. Se il motore non si avvia: controllare le operazioni da eseguire e tirare nuovamente la corda dell'avviamento.

6.1.2 Spegnere il motore

1. Portare la leva dell'acceleratore in posizione "STOP".

6.2 Coltelli

6.2.1 Attivazione dei coltelli

⚠ ATTENZIONE! Pericolo a causa di parti rotanti! Entrare nelle parti rotanti dell'apparecchio porta a lesioni gravi!

- Non entrare mai nelle parti rotanti!
- I coltelli non devono girare quando la leva della frizione viene rilasciata.

1. Premere e tenere premuto il pulsante di sicurezza.

2. Tirare verso l'alto la leva della frizione e trattenerla in posizione. Le frese devono cominciare a ruotare solo dopo la metà della corsa della leva.

6.2.2 Spegnere i coltelli

1. Rilasciare la leva della frizione.

7 MANUTENZIONE E CURA

⚠ PERICOLO! Pericolo di morte e rischio di lesioni gravissime. Pericolo di morte e rischio di lesioni gravissime a motore acceso.

- Tutti gli interventi devono essere svolti a motore spento.

⚠ PERICOLO! Pericolo di morte dovuto a manutenzione inadeguata. Una manutenzione affidata a persone non qualificate e l'utilizzo di pezzi di ricambio non consentiti possono avere come conseguenza lesioni gravi e persino la morte.

- Non rimuovere e non mettere fuori uso i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali approvati.
- Accertarsi mediante una manutenzione regolare e corretta che l'apparecchio sia sempre funzionante e pulito.

⚠ CAUTELA! Pericolo di lesioni. Le parti taglienti e mobili dell'apparecchio possono causare lesioni.

- Durante i lavori di manutenzione, cura e pulizia indossare sempre dei guanti di protezione!

7.1 Pulizia delle frese

Prima e dopo l'uso della motozappa, rimuovere dalle frese gli eventuali fili d'erba lunghi e i grossi pezzi di terra.

7.2 Cambio dell'olio degli ingranaggi

In linea di principio, ogni 100 ore di lavoro l'olio del cambio deve essere cambiato (viscosità dell'olio SAE 80).

Cambio dell'olio

Quantità di olio necessaria: ca. 0,2 litri.

1. Svitare il tappo a vite dell'olio sul lato destro della trasmissione.
2. Svuotare il serbatoio dall'olio usato.

3. Rifornire con olio nuovo. L'olio deve essere visibile dal bocchettone.
4. Chiudere il bocchettone con il tappo a vite.
5. Smaltire l'olio usato secondo le disposizioni di legge.

7.3 Fare la manutenzione delle candele di accensione

i AVVISO Per informazioni dettagliate leggere le istruzioni per l'uso separate per il motore.

7.4 Filtro dell'aria

i AVVISO Per informazioni dettagliate leggere le istruzioni per l'uso separate per il motore.

7.5 Cambio dell'olio del motore

i AVVISO Per informazioni dettagliate leggere le istruzioni per l'uso separate per il motore.

7.6 Regolazione dei tiranti Bowden

La regolazione di precisione viene effettuata mediante un'apposita vite sulla stegola e sulla console del motore.

1. Allentare i controdati.
2. Effettuare l'aggiustamento necessario con la vite di regolazione.
3. Serrare nuovamente i controdati.

i AVVISO I coltelli devono cominciare a ruotare solo dopo la metà della corsa della leva.

8 SUPPORTO IN CASO DI ANOMALIE

i AVVISO In caso di guasti non elencati in questa tabella o che non si è in grado di eliminare personalmente, rivolgersi al nostro servizio clienti.

Guasto	Causa	Eliminazione
Il motore perde potenza.	Filtro dell'aria intasato	Controllare e pulire il filtro dell'aria
	Problemi di combustione	Rivolgersi a un centro di assistenza
	Frese sporche	Pulire le frese
Il motore non parte.	Carburante mancante	Rabboccare il carburante
	Carburante sporco, di cattiva qualità, carburante vecchio nel serbatoio	Svuotare il serbatoio e rabboccare con carburante fresco
	Procedura di avviamento errata	Eseguire correttamente la procedura di avviamento

Guasto	Causa	Eliminazione
	Leva dell'acceleratore in posizione errata	Portare la leva dell'acceleratore in posizione "lepre" (MAX)
	Candela difettosa	Vedere le istruzioni per l'uso del motore.
	Filtro dell'aria	Vedere le istruzioni per l'uso del motore.
Le frese non girano	Cinghia difettosa	Rivolgersi a un centro di assistenza
	Danni alla trasmissione	Rivolgersi a un centro di assistenza
	Frese allentate	Serrare le frese
	Tirante Bowden troppo allungato o allentato	Regolare il tirante Bowden

9 TRASPORTO

- Trasportare la motozappa solo con il serbatoio del combustibile vuoto.
- Trasportare la motozappa sempre in orizzontale, altrimenti possono verificarsi fenomeni quali:
 - Fuoriuscita di carburante e olio
 - formazione di fumo
 - avviamento difficoltoso
 - candela di avviamento fuliginosa

10 STOCCARE L'APPARECCHIO

Dopo ogni utilizzo, pulire a fondo l'apparecchio e, se presenti, montare tutte le coperture di protezione. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto dotato di lucchetto e al di fuori della portata dei bambini.

Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per più di 2-3 mesi, per evitare danni è necessario svolgere le seguenti operazioni:

1. Svuotare il serbatoio del carburante:
 - Lasciar girare il motore finché non si ferma da solo. A questo punto nel serbatoio e nel carburatore non rimane più miscela benzina/olio, quindi non possono formarsi depositi.
2. Pulire l'apparecchio:
 - Ripulire l'intero apparecchio e gli accessori con un panno. Non utilizzare benzina o altri solventi!

- Rimuovere la sporcizia da tutte le aperture dell'apparecchio (tra cui le aperture di raffreddamento per il motore).
3. Oliare il cilindro:
 - Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
 - Staccare la spina della candela e svitare la candela.
 - Lasciar cadere qualche goccia di olio nell'apertura della candela.
 - Tirare lentamente la maniglia di avviamento in modo che il pistone si muova e l'olio venga distribuito nel cilindro.
 4. Rimettere l'apparecchio sulla ruota di trasporto e non in posizione ribaltata.
 5. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo il più possibile asciutto.

11 SMALTIMENTO



- Benzina e olio motore non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici né dispersi nelle fognature, ma devono essere portati presso un centro di raccolta o smaltimento differenziati!
- Prima di smaltire l'apparecchio, svuotare i serbatoi del carburante e dell'olio motore!
- L'imballaggio, l'apparecchio e gli accessori sono stati realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

12 SERVIZIO CLIENTI/ASSISTENZA

Per eventuali domande su garanzia, riparazione o pezzi di ricambio si prega di rivolgersi al centro

di assistenza AL-KO più vicino. Per reperirlo, consultare il sito Internet all'indirizzo: www.al-ko.com/service-contacts

13 GARANZIA

Elimineremo - a nostra discrezione tramite riparazione o consegna sostitutiva - eventuali difetti di produzione o del materiale dell'apparecchio entro i termini di prescrizione previsti dalla legge per i diritti di ricorso per vizi della cosa. I termini di prescrizione dipendono dalla normativa in vigore nel Paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

I termini della garanzia valgono solo in caso di:

■ Osservanza delle presenti istruzioni per l'uso	■ Tentativi di riparazione in proprio
■ Trattamento corretto	■ Modifiche tecniche eseguite in proprio
■ Uso di pezzi di ricambio originali	■ Uso non conforme alla destinazione

Sono esclusi dalla garanzia:

- Danni alla vernice da ricondurre alla normale usura
- Parti soggette a usura che sulla scheda ricambi sono contrassegnate da
- Motori a scoppio (valgono qui le disposizioni di garanzia dei rispettivi costruttori del motore)

Il periodo di garanzia inizia con l'acquisto da parte del primo consumatore finale. Fa fede la data riportata sulla ricevuta di acquisto. Rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza autorizzato più vicino presentando la presente garanzia e la ricevuta di acquisto originale. La presente dichiarazione di garanzia non altera i diritti derivanti da vizi del prodotto spettanti per legge all'acquirente nei confronti del venditore.